

Вінницький державний педагогічний університет
імені Михайла Коцюбинського

факультет іноземних мов

кафедра англійської філології

ДИПЛОМНА РОБОТА

на тему: **Категорія ввічливості в англomовному художньому дискурсі:
прагмалінгвістичний аналіз**

здобувача ступеня вищої освіти магістра
галузі знань 01 Освіта
спеціальності 014 Середня освіта (мова і література)
(англійська, німецька)

Дмитришина Аліна Анатоліївна

науковий керівник:

Грачова Ірина Євгеніївна

кандидат філологічних наук, доцент

Вінниця – 2018

ЗМІСТ

ВСТУП.....	Error! Bookmark not defined.
РОЗДІЛ 1. ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ВИВЧЕННЯ ВВІЧЛИВОСТІ.....	Error!
Bookmark not defined.	
1.1. Особливості визначення категорії ввічливості та її дефініції	Error! Bookmark not defined.
1.2. Особливості реалізації концепції ввічливості.....	15
1.3. Типи ввічливості.....	19
1.4. Принцип ввічливості в мовленнєвому спілкуванні	23
1.5. Лексичні прийоми та засоби вираження ввічливості	30
РОЗДІЛ 2.....	Error! Bookmark not defined.
ПРАГМАТИЧНІ АСПЕКТИ ВЕРБАЛЬНОЇ РЕПРЕЗЕНТАЦІЇ ВВІЧЛИВОСТІ НА МАТЕРІАЛІ ТВОРУ Дж.ОСТІН «ГОРДІСТЬ І УПЕРЕДЖЕННЯ».....	Error! Bookmark not defined.
2.1. Методика аналізу мовного матеріалу. Error! Bookmark not defined.	
2.2. Етикетні формули ввічливості на матеріалі роману «Pride and Prejudice»	40
2.3. Репрезентація мовленнєвого етикету «вибачення та пробачення»	42
2.4. Вербалізація ввічливості у діалогічному мовленні роману «Pride and Prejudice».....	45
2.5. Діалогічний любовний дискурс: реалізація стратегії ввічливості..	51
2.6. Прояв ввічливості у мовленнєвому акті подяки.....	57
ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИ	64
СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ.....	68

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Аршавская Е.А. Речевой этикет современных американцев / А. Е. Аршавская // Национально-культурная специфика речевого поведения. – М.: Наука, 1977. – 351с.
2. Бацевич Ф.С. Нариси з комунікативної лінгвістики. / Ф.С. Бацевич // – Львів, 2003. – 277 с.
3. Бацевич Ф.С. Основи комунікативної лінгвістики. / Ф.С. Бацевич // – К.: Академія, 2004. – 344 с.
4. Безноса А. П. Граматичні індикатори вираження ввічливості (з історії вивчення питання) / П. А. Безноса // Лінгвістичні студії. – 2008. – № 17. – С.176-180.
5. Білоус М.П. Заговори, щоб я тебе побачив // Антисуржик: Вчимося ввічливо поводитись і правильно говорити: Посібник / За заг. ред. О. Сербенської. – Львів.: Світ, 1994. – 152 с.
6. Білоус М.П. Мовленнєвий етикет українського народу // Мова і духовність нації: Тези доп.регіон. наук.-практ. конф. – Львів, 1989. – С.98-108.
7. Богдан С. К. Мовний етикет українців: традиції і сучасність / С. К. Богдан. – К.: Рідна мова, 1998. – 475 с.
8. Богдан С.К. Мовний етикет українців: традиції і сучасність / С.К.Богдан. – К.: Рідна мова, 1998. – 475 с.
9. Вежбицкая А.А. Понимание культур через посредство ключевых слов / Вежбицкая А.А. // М.: Языки славянской культуры, 2001. – 290 с.
10. Великий тлумачний словник української мови / Укладач і головний редактор В.Т.Бусел. – К.: Ірпінь, ВТФ «Перун», 2009. – 1736 с.
11. Вжещ Я. Л. Принцип ввічливості в теорії і практиці міжкультурної комунікації. Теорія збереження обличчя П. Брауна та

С. Левінсона / Я.Л. Вжещ // Вісник ЛНУ імені Тараса Шевченка. Ч. II. – 2011. – № 9. – С. 251-255.

12. Вольф Е.М. Функциональная семантика оценки / Е.М.Вольф.– 2-е изд., доп. – М. :Эдиториал УРСС, 2002.– 246 с.

13. Гольдин В.Е. Речь и этикет. – М.: Просвещение, 1983. –109с. – М.: Просвещение, 1974. – 124с.

14. Демченко Е. В. Категория вежливости в социокультурном общении / Е. В. Демченко // Гуманитарные и социально-экономические науки. – Ростов-на-Дону: Южный Федеральный ун-т, 2006. – № 4. – С.109–111.

15. Етимологічний словник української мови в семи томах. – К.: Наукова думка, 1982. – Т. 1. –С.630.

16. Етимологічно-семантичний словник української мови / За ред. Митрополита Іларіона. – Вінніпег, 1979. – 1995. – Т. 1-4.

17. Загнітко А.П. Актуальні проблеми сучасної української лінгвістики / А.П.Загнітко // . – Донецьк: Вид-воДонецьк. ун-ту, 2002. – 45 с.

18. Загнітко А.П. Лінгвістика тексту: Теорія і практикум: Наук.-навч.посіб. / А.П.Загнітко // – Донецьк: ДонНУ,2006. – 289 с.

19. Загнітко А.П. Текст як лінгвістична категорія // Лінгвістичні студії: Зб.наук.праць. Вип.3 /Укл.: Анатолій Загнітко. – Донецьк, 1997. – С.106– 133.

20. Земская Е. А. Русская разговорная речь: лингвистический анализ и проблемы обучения / Е. А.Земская // М.: Русский язык, 1979. – 240 с.

21. Иссерс О. С. Коммуникативные стратегии и тактики русской речи / О. С. Иссерс. – М. : КомКнига, 2006. – 284 с.

22. Кавинкина И. Н. Гендерный дисплей в лингвокреативной деятельности носителей русского языка: автореф. дисс. ... к. филол. н. /И.Н. Кавинкина // Минск, 2003. – 23 с.
23. Карасик В. Язык социального статуса. Социолингвистический аспект. Прагмалингвистический аспект. Лингвосемантический аспект / В. Карасик. – М.: Гнозис, 2002. – 333 с.
24. Кирилина А. В. Гендер: лингвистические аспекты. М.: Ин-т социологии РАН. / А.В. Кирилина // 1999. – 189 с.
25. Клюев Е.В. Речевая коммуникация: Успешность речевого взаимодействия / Е.В. Клюев // – М.: РиполКлассик, 2002. – 320 с.
26. Куликова И.М. Индивидуальность переводчика и перевод // Федоровские чтения. Университетское переводоведение./ И.М. Куликова // СПб.: СПбГУ, 2004. Вып. 5. – С. 58-62.
27. Ларина Т.В. Категория вежливости в английской и русской коммуникативных культурах / Т. В. Ларина. – М.: Изд-во РУДН, 2004. – 345 с.
28. Левкович В.П. Обычай и ритуал как способ социальной регуляции поведения // Психологические проблемы социальной регуляции поведения /В.П.Левкович // – М.: Просвещение, 1976. – 280 с.
29. Левковская Я. В. Психологическая составляющая личности переводчика // Перевод и сопоставительная лингвистика. / Я.В. Левковская // 2006. № 3. – С. 244-249.
30. Лінгвістичний енциклопедичний словник / Гол. ред. В. Н. Ярцева. – М.: Сов. енциклопедія, 1990. – 683 с.
31. Миронюк О.М. Найуживаніші форми мовного етикету // Культура слова./ О.М. Миронюк // – К., 1987. – Вип.33– С.79–82.

32. Мясичев В.Н. О взаимосвязи общения, отношения и отражения // Бодалев А.А. Личность и общение. / В.Н. Мясичев // – М.: Педагогика, 1983. – С.217.
33. Остин Дж. Гордость и предубеждение [Электронный ресурс].
URL:http://www.planetpdf.com/planetpdf/pdfs/free_ebooks/Pride_and_Prejudice_T.pdf
34. Потятиник У. Категорія ввічливості як засіб розкриття міжособистісної взаємодії / Уляна Потятиник // Мова і суспільство. – 2010. – Вип. 1. – С. 199-207.
35. Пушкарь Г. А. Типология и поэтика женской прозы: гендерный аспект (на материале рассказов Т. Толстой, Л. Петрушевской, Л. Улицкой): дисс. ... к. филол. н. / Г.А. Пушкарь // Ставрополь, 2007. – 235 с.
36. Радевич-Винницький Я. Етикет і культура спілкування / Радевич-Винницький // – К.: Знання, 2006.– 291с.
37. Скуратівський В.Т. Берегиня. / В.Т. Скуратівський // – К.: Рад. письменник, 1987. – 278 с.
38. Словарь по этике / Под ред. Гусейнова А.А. и Кона И.С. – М.: Политиздат, 1989. – 564 с.
39. Соколова Н. Л. Англійський мовний етикет. Монографія / Н. Л. Соколова. – М.: Изд-В УДН, 1991. – 157 с.
40. Терминасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация / С. Г. Терминасова. – М. : Слово, 2000. – 262 с.
41. Философский энциклопедический словарь. – М.: Советская энциклопедия, 1983. – 840 с.
42. Холмеенко О. М. Система гендерных доминант в художественных текстах В. Токаревой: способы репрезентации // Известия ЮФУ. Филологические науки. / О.М. Холмеенко // 2012. – № 4. – С. 135-142.

43. Austen J. *Pride and Prejudice* [Электронный ресурс]. URL: <http://www.literaturepage.com/read/prideandprejudice.html>.
44. Brown P. Levinson S. *Politeness: Some Universals in Language Usage* / P. Brown, S. Levinson. – Cambridge: University Press, 2007. – 225 с.
45. Brown P. *Universals of Language Usage: Politeness Phenomena Questions and Politeness* / P. Brown, S. Levinson // – Cambridge, 1978. – P. 218–225.
46. Brown P., Levinson S. *Politeness: Some Universale in Language Use*/P.Brown, S.Levinson. – Cambridge: Cambridge University Press, 1987. - 345 p.
47. Fox K. *Watching the English. The Hidden Rules of English Behaviour* / K. Fox.– London : Hodder and Stoughton, 2005. – 432 p.
48. Goffman E. *Behavior in Public Places: Notes on the Social Organization of Gartherings* / E.Goffman. – New York: The Free Press, 1963. – 248 p.
49. Goffman E. *On face-work: an analysis of ritual elements in social interaction*/E.Goffman // Laver, Hutcheson (eds.). *Communication in face-to-face interaction*. Harmondsworth : Penguin, 1972. – P. 319-346.
50. Haines S. *Landmark. Advanced* / S. Haines. – Oxford University Press, 2007. – 130 с.
51. Lakoff R.T. *The logic of politeness: or, minding your p's and q's* // C.Corum, T.C. Smith-Stark & A.Weiser (eds.). *Papers from the Ninth Regional Meeting of the Chicago Linguistic Society*. Chicago: Chicago Linguistic Society, 1973. – P. 292–305.
52. Leech G.N. *Principles of Pragmatics* / G. N. Leech. – London – New York, 1983. – 217 p.

53. Longman Dictionary of English Language and culture. – Harlow: Addison Wesley Longmans Limited, 1992. – 1528 p.
54. Polhemus R. Erotic Faith. Being in Love from Jane Austen to D. H. Lawrence. Chicago: The University of Chicago Press, 1990. – 394 p.
55. Thomas J. Meaning in Interaction: An Introduction to Pragmatics / J. Thomas. – London and New York: Longman, 1995. – 287 p.
56. Viney P. Handshake: A Course in Communication / P. Viney. – Oxford University Press, 2005. – 175 c.
57. Wallwork A. International Express. Upperintermediate / A. Wallwork. – Oxford University Press, 2008. – 137 c.